

## «*Dilectissimo fratri Caesario Symmachus*»

Tra Arles e Roma: le reliquie di san Cesario, tesoro della Gallia paleocristiana

Città del Vaticano, Musei Vaticani

24 marzo – 25 giugno 2017

### **MOSTRA**

#### **A cura di**

Claude Sintès, Umberto Utro,  
Alessandro Vella

Con il patrocinio dell'Ambasciata di Francia  
presso la Santa Sede

Sotto gli auspici  
dell'Istituto Patristico Augustinianum  
della Pontificia Università Lateranense

#### **Comitato d'onore**

S. Em.za Rev.ma  
il Card. Giuseppe Bertello  
*Presidente del Governatorato dello Stato  
della Città del Vaticano, presidente*

S. Em.za Rev.ma  
il Card. Stanisław Rylko  
*Arciprete della Basilica Papale di  
Santa Maria Maggiore*

S. Em.za Rev.ma  
il Card. Raffaele Farina, S.D.B.  
*Archivista e Bibliotecario emerito  
di Santa Romana Chiesa*

S. Em.za Rev.ma  
il Card. James Michael Harvey  
*Arciprete della Basilica Papale  
di San Paolo fuori le Mura*

S. Ecc.za Rev.ma  
Mons. Jean-Louis Bruguès, O.P.  
*Archivista e Bibliotecario  
di Santa Romana Chiesa*

S. Ecc.za Rev.ma  
Mons. Christophe Dufour  
*Arcivescovo di Aix en Provence – Arles*

S. Ecc.za Rev.ma  
Mons. Fernando Vérgez Alzaga, L.C.  
*Segretario Generale del Governatorato  
dello Stato della Città del Vaticano*

S. Ecc.za Rev.ma  
Mons. Enrico dal Covolo, S.D.B.  
*Rettore Magnifico  
della Pontificia Università Lateranense*

Mons. Cesare Pasini  
*Prefetto della Biblioteca Apostolica Vaticana*

Dom Roberto Dotta, O.S.B.  
*Abate di San Paolo fuori le Mura*

Mons. Adriano Paccanelli  
*Maestro delle Celebrazioni Liturgiche  
della Basilica Papale di Santa Maria Maggiore  
e Responsabile del Collegio Liberiano*

P. Rafael García de la Serrana Villalobos  
*Direttore dei Servizi Tecnici del Governatorato  
dello Stato della Città del Vaticano*

P. Giuseppe Caruso, O.S.A.  
*Preside dell'Istituto Patristico Augustinianum  
della Pontificia Università Lateranense*

S. Ecc.za il Signor Philippe Zeller  
*Ambasciatore di Francia presso la Santa Sede*

Martine Vassal  
*Presidente del Conseil Départemental  
des Bouches-du-Rhône*

Hervé Schiavetti  
*Sindaco di Arles*

Barbara Jatta  
*Direttore dei Musei Vaticani*

Antonio Paolucci  
*già Direttore dei Musei Vaticani*

Daniilo Mazzoleni  
*Rettore del Pontificio Istituto  
di Archeologia Cristiana*

Ambrogio M. Piazzoni  
*Vice Prefetto della  
Biblioteca Apostolica Vaticana*

Rita Paris  
*Direttrice del Parco archeologico dell'Appia  
Antica*

Daniela Porro  
*Direttrice Generale del Museo Nazionale  
Romano*

Olivier Jacquot  
*Direttore dell'Institut Français –  
Centre St.-Louis, Roma  
Consigliere culturale dell'Ambasciata  
di Francia presso la Santa Sede*

Jean-Guillaume Adam  
*Segretario generale  
dell'Institut Français – Centre St.-Louis, Roma*

### **Comitato scientifico**

Barbara Jatta, *presidente*  
Gianrico Cianconi  
Guido Cornini  
Angelo Di Berardino  
Claudia Montuschi  
Philippe Pergola  
Alessandra Rodolfo  
Claude Sintès  
Umberto Utro  
Alessandro Vella  
Paolo Vian

### **Albo dei Prestatori**

CITTÀ DEL VATICANO  
Basilica Papale di Santa Maria Maggiore  
Basilica Papale di San Paolo fuori le Mura  
Biblioteca Apostolica Vaticana  
Musei Vaticani

FRANCIA  
Arles, Musée Départemental Arles antique  
Pont-Saint-Esprit, Musée d'Art sacré du Gard

ITALIA  
Roma, Museo Nazionale Romano

### **Musei Vaticani**

Barbara Jatta, *Direttore*  
Mons. Paolo Nicolini, *Delegato per i Settori Amministrativo-gestionali*  
Arnold Nesselrath, *Delegato per i Dipartimenti Scientifici ed i Laboratori*  
Roberto Romano, *Segretario*

*Reparto di Antichità Cristiane*  
Umberto Utro, Alessandro Vella

*Reparto per le Arti Decorative*  
Guido Cornini, Claudia Lega

*Reparto degli Arazzi e Tessuti*  
Alessandra Rodolfo

*Inventario Generale*  
Alessandra Uncini

*Ufficio del Conservatore*  
Vittoria Cimino, Marco Maggi,  
Alessandro Barbaresi

*Laboratorio di Diagnostica per la Conservazione ed il Restauro*  
Ulderico Santamaria, Fabio Morresi

*Laboratorio di Restauro Arazzi e Tessuti*  
Chiara Pavan, Emanuela Pignataro,  
Viola Ceppetelli, Laura Pace Morino

*Laboratorio di Restauro Materiali Lapidei*  
Guy Devreux, Massimo Bernacchi,  
Andrea Felice, Giampiero Salvatorelli

*Laboratorio di Restauro Metalli e Ceramiche*  
Flavia Callori di Vignale, Paolo Zaccagnini,  
Angelica Mazzucato

*Laboratorio di Restauro Opere su Carta*  
Chiara Fornaciari da Passano,  
Cristina de Medici

*Ufficio Mostre*  
Andrea Carignani, Marta Monopoli,  
Isabella Cordero di Montezemolo,  
Fabio Francati

*Segreteria del Direttore*  
Karin Jansen, William Alcaro, Carlo Pellegrini

*Segreteria di Direzione*  
Mattia Mari, Francesco Secone

*Segreteria dei Reparti*  
Daniela Valci, Andrea Breno, Gianfranco  
Mastrangeli

*Segreteria dei Laboratori*  
Fabrizio Cosimo, Maria Chiara Cesa,  
Maria Carmela Madeo

*Corpo di Custodia*  
Diego Ortuso, Giovanni Brudaglio

*Ufficio Compatibilità di Bilancio*  
Alberto Albanesi, Alessandra D'Amico,  
Roberto Loreti

*Ufficio Immagini e Diritti*  
Rosanna Di Pinto, Filippo Pettrignani

*Fototeca*  
Paola Di Giammaria, Cristina Gennaccari

*Laboratorio Fotografico*  
Pietro Zigrossi

*Ufficio Stampa*  
Lucina Vattuone, Matteo Alessandrini

*Ufficio Eventi*  
Ilaria Cerlini, Sabrina Borgognoni,  
Luciano Gagliano, Monica D'Aleo,  
Cristiana Usai

#### *Ufficio Pubblicazioni*

Federico Di Cesare, Valerio Brienza,  
Carla Cecilia, Simona Tarantino

#### *Ufficio Multimedia e Sito Web*

Rosangela Mancusi, Anna Liguori,  
Roberto Di Giampietro, Rachele Buonomo

#### *Servizio di Logistica*

Fulvio Bernardini, Paolo Casiccio,  
Luciano Fantozzi, Antonio Maura

#### *Ufficio Supporto Tecnologico*

Luca Della Giovampaola, Sergio Contenta,  
Antonello Crapolicchio

#### *Ufficio Servizi in Appalto*

Novella Giovannetti

#### *Ufficio Bookshop*

Stefano Pierangelini, Fabiola Mastroianni,  
Cristian Olivanti

#### **Musée Départemental Arles Antique**

##### *Directeur*

Claude Sintès

##### *Chef du département des collections*

Alain Charron

##### *Chef du département des publics*

Fabrice Denise

##### *Chef du département communication*

Corinne Falaschi

##### *Secrétaire générale*

Marion Castigli

##### *Secrétaire de direction*

Sandrine Ferrand

##### *Chef du service conservation*

Nicolas de Larquier

##### *Assistentes de conservation*

Soizic Toussaint, Aurélie Coste

##### *Assistante administration*

Jessy Ruiz

##### *Bibliothécaire*

Lorène Linares

##### *Assistante de communication*

Vanessa Fraquet, Anne-Cécile Bolard

##### *Traductions*

Annie Facchin

#### **Ville d'Arles**

##### *Maire*

Hervé Schiavetti

##### *Chef du service Patrimoine*

David Kirchthaler

#### **Conservation régionale PACA des Monuments historiques**

##### *Conservateur régional*

Robert Jourdan

##### *Conservateur des Monuments historiques*

Yves Cranga

#### **Un particolare ringraziamento:**

*per la Direzione dei Servizi Tecnici  
del Governatorato dello Stato  
della Città del Vaticano*

Roberto Mignucci, Giovanni Cecchin,  
Paolo Biocca, Pierpaolo Crocetta,  
Patrizio Rosati, Carlo Sette

*per la Biblioteca Apostolica Vaticana*  
Amalia D'Alascio, Irmgard Schuler,  
Angela Nuñez Gaitán

*per l'Amministrazione della Basilica Papale  
di San Paolo fuori le Mura*  
Vincenzo Coraggio

#### **Progetto dell'allestimento**

Roberto Pulitani

#### **Realizzazione dell'allestimento**

Articolarte s.r.l.

#### **Assicurazioni**

Società Cattolica di Assicurazione  
Generali s.p.a. (per l'opera della Biblioteca  
Apostolica Vaticana)

#### **Trasporti**

Arteria srl

#### **Traduzioni**

a cura dell'Institut Français –  
Centre Saint-Louis, Roma  
(traduttori: Blanche Bauchau,  
Serenella Bronzini, Anna D'Elia, Anna Lugan)  
Per i testi inglesi: Cosima Benson-Colpi

## CATALOGO

### Direzione editoriale

Barbara Jatta

### Commissione editoriale

Barbara Jatta, Arnold Nesselrath,  
Paolo Nicolini, Alessia Amenta, Carla Cecilia,  
Guido Cornini, Federico Di Cesare,  
Micol Forti, Cristina Pantanella,  
Stefano Pierangelini, Maurizio Sannibale,  
Giandomenico Spinola

### A cura di

Claude Sintès, Umberto Utro, Alessandro Vella

### Testi

Guido Cornini, Jean Guyon, Marc Heijmans,  
Barbara Jatta, William E. Klingshirn,  
Claudia Montuschi, Anastasia Ozoline,  
Jean-Maurice Rouquette, Claude Sintès,  
Umberto Utro, Crispino Valenziano,  
Alessandro Vella

### Autori delle schede

A.O. Anastasia Ozoline  
A.V. Alessandro Vella  
B.R. Béatrice Roche  
C.L. Claudia Lega  
C.M. Claudia Montuschi  
C.P. Chiara Pavan  
C.S. Claude Sintès  
E.P. Emanuela Pignataro  
G.F. Giorgio Filippi  
J.G. Jean Guyon  
J.-M.R. Jean-Maurice Rouquette  
L.P.M. Laura Pace Morino  
L.S. Lucinia Speciale  
M.C. Mario Cappelozzo  
M.H. Marc Heijmans  
P.C. Paola Colella  
U.U. Umberto Utro  
V.C. Viola Ceppetelli  
V.F.N. Vincenzo Fiocchi Nicolai

### Coordinamento editoriale

Federico Di Cesare

### Redazione

Valerio Brienza, Carla Cecilia,  
Simona Tarantino

### Traduzioni

a cura dell'Institut Français –  
Centre Saint-Louis, Roma  
(traduttori: Blanche Bauchau,  
Serenella Bronzini, Anna D'Elia, Anna Lugas)  
Il testo originale di William E. Klingshirn  
è stato tradotto da Gregory DiPippo

### Referenze fotografiche

Foto © Governatorato SCV,  
Direzione dei Musei  
*Ufficio Immagini e Diritti*: Rosanna Di Pinto,  
Filippo Pettrignani  
*Segreteria dei Reparti*: Daniela Valci,  
Gianfranco Mastrangeli  
*Fotografi*: Pietro Zigrossi,  
Alessandro Bracchetti, Giampaolo Capone,  
Luigi Giordano, Danilo Pivato,  
Alessandro Prinzivalle  
*Ove non altrimenti indicato, la titolarità  
dei diritti di riproduzione delle immagini  
pubblicate nel volume è di proprietà dei Musei  
Vaticani. Tutte le altre referenze sono indicate  
nei crediti fotografici.*

### Disegno del monogramma per il frontespizio

Leonardo Di Blasi

### In copertina

*Collectio Canonum Conciliorum Galliae*, ca.  
800, particolare della lettera di papa Simmaco  
a san Cesario. Città del Vaticano, Biblioteca  
Apostolica Vaticana, *Pal. lat.* 574, f. 16r

### In quarta di copertina

Pallio con monogramma, particolare  
del *chrismon*. Arles, Musée départemental  
Arles antique

### Progetto grafico e impaginazione

Fiorella Foglia

### Stampa

Tipografia Vaticana

ISBN 978-88-8271-407-9

© Edizioni Musei Vaticani 2017  
Città del Vaticano  
www.museivaticani.va

*I diritti di traduzione, di memorizzazione  
elettronica, di riproduzione e di adattamento  
totale o parziale, con qualsiasi mezzo  
(compresi i microfilm e le copie fotostatiche),  
sono riservati per tutti i Paesi.*

**Si ringraziano tutti coloro che in  
vario modo, ma con uguale generosa  
disponibilità, hanno reso possibile la  
realizzazione della Mostra e del Catalogo.**